

Asumistaitokurssit kiintiöpakolaisille ja kokemukset kunnissa

16.11.2017

Asumistaidot kiintiöpakolaisten kotoutumisessa – hanke 2017-2019

Veera Vilkama ja Minna Kilpinen



**TURVAPAIKKA-,
MAAHANMUUTTO- JA
KOTOUTTAMISRAHASTO**

Euroopan unionin tuella



 Sininauhasäätiö

ASUMISTAITOT KIINTIÖPAKOLAISTEN KOTOUTUMISESSA -HANKE

Hankkeessa järjestetään asumistaitokursseja Uudenmaan kuntiin saapuville kiintiöpakolaisille sekä sisäisen siirron kautta tulleille

Yhteistyö kunniksi on etsitty sellaisia kuntia, jotka vastaanottavat ensimmäistä kertaa pakolaisia

Hankeyhteistyötä tehty neljässä kunnassa: Tuusula, Vihti, Karkkila, Mäntsälä

Tavoitteena n. 10 asumistaitokurssia vuodessa

Kurssin jälkeen jokaisen osallistujan kotona käydään kotikäynnillä yhteistyössä kunnan pakolaisohjaajan kanssa

Hanke toteutetaan Euroopan unionin tuella (AMIF)



Valtakunnalliset koulutukset

- ARA hankekumppanina levittää hyviä käytänteitä valtakunnallisesti
- Koulutuskiertue asumisen ja kotoutumisen toimijoille:
 - Urjala 16.11.2017
 - Oulu 10.1.2018
 - Pori 17.1.2018



Tehtävä 1

نمونه قرارداد اجاره خانه مسکونی 3

- قرارداد اجاره خانه مسکونی

• **موجر :** آقای / خانم فرزند بشماره شناسنامه صادره از متولد به شماره ملی ساکن **مستأجر :** آقای / خانم فرزند بشماره شناسنامه صادره از متولد به شماره ملی ساکن شغل

• **مورد اجاره :** تمامی ششدانگ یکباب خانه و منزل مسکونی پلاک واقع در بخش ثبت شده تحت شماره صفحه دفتر املاک به نام موجر با جمیع متعلقات و لواحق و توابع قانونی و شرعی و عرفی و اشتراکات و انشعابات و امتیازات منصوبه در آن و لوازم موجوده در آن که طرفین از کم و کیف آن آگاهی و وقوف کامل دارند و صحیح و سالم به تصرف و قبض مستأجر جهت سکنی گزیدن مستأجر و افراد تحت تکفل وی در آن داده شد و وی اقرار می نماید .

• **مدت اجاره :** سال کامل هجری شمسی ابتدائاً از تاریخ تنظیم این سند

• **مال الاجاره :** مبلغ ریال برای تمامی مدت بالا از قرار ماهیانه ریال که مستأجر موظف است در آخر هر ماه به موجر یا نماینده قانونی وی پرداخت نماید و رسید دریافت نماید در غیر این صورت و ظرف ده روز از تاریخ سررسید موجر حق فسخ مورد اجاره را خواهد داشت .

• شروط :

• 1- تعمیرات کلی به عهده موجر و تعمیرات جزئی به عهده مستأجر است .

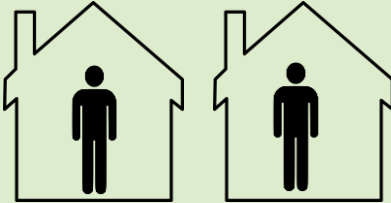
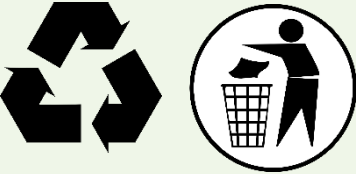
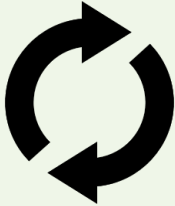
• 2- مستأجر حق واگذاری مورد اجاره را کلاً یا جزئاً به غیر نداشته و ندارد .

• 3- پس از انقضاء مدت اجاره یا لدی الفسخ تا تخلیه عین مستأجره ، اجرت المثل برای اجرت المسمی است .

• 4- مستأجر موظف است پس از انقضاء مدت اجاره یا لدی الفسخ مفاصا حساب های مصرفی آب ، برق ، فاضلاب ، گاز و تلفن رقبه مورد اجاره و دیگر حقوق دولتی منجمله مفاصا حساب های متعلق به خود در رقبه مورد اجاره « بدهتا در مدت استفاده » را از مراجع دیربط اخذ و قبوض و مدارک آن را به موجر تسلیم نماید .

• بتاریخ / / هجری شمسی .

Asumistaidot kiintiöpakolaisten kotoutumisessa-hankkeen kurssiohjelma

1. PÄIVÄ	2.PÄIVÄ	3.PÄIVÄ	4.PÄIVÄ
Suomalainen koti 	Huoltoyhtiö ja isännöitsijä 	Vuokrasopimus 	Naapurit 
Järjestysäännöt 	Paloturvallisuus 	Kierrätys 	Kertaus 

Tehtävä 2

Mieti omaa työtäsi.

Mitkä termit omassa työssäsi ovat sellaisia mitkä eivät käänny suoraan muille kielille?

Valitse kaksi termiä ja kirjaa ne jaettuun tehtäväpaperiin

Selitä termit vierustoverillesi!



Jo keksittyjä asioita kommunikointiin



Kääntäjä

Poista pikakäännös käytöstä



englanti suomi arabia Tunnista kieli ▼



suomi englanti arabia ▼

Käännä

Missä on juna-asema?



20/5000

أين هي محطة القطار؟



Ehdota muokkausta

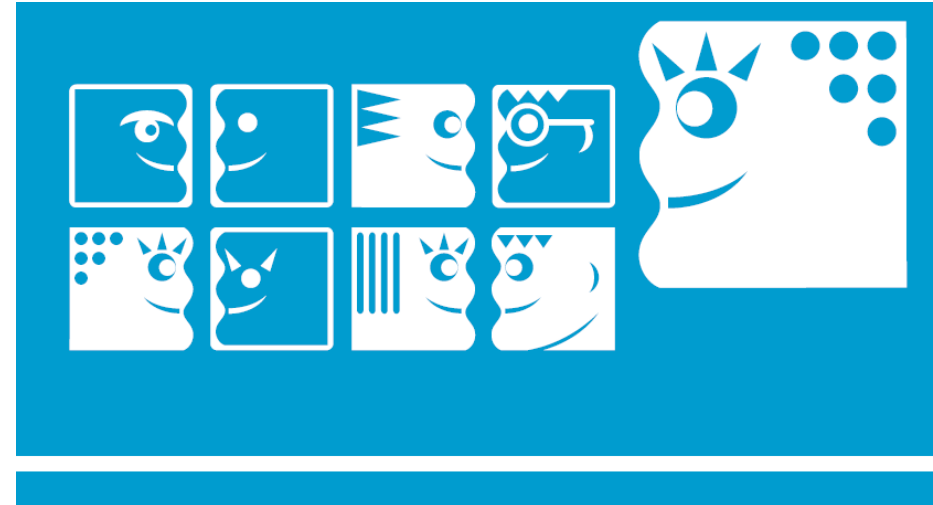
Papunet Selkeää ja saavutettavaa viestintää



قاموس مصطلحات
القطاع الاجتماعي
فنلدي - عربي

Sosiaalialan sanakirja • suomi–arabia

**Sosiaalialan
selkokielenen sanasto**



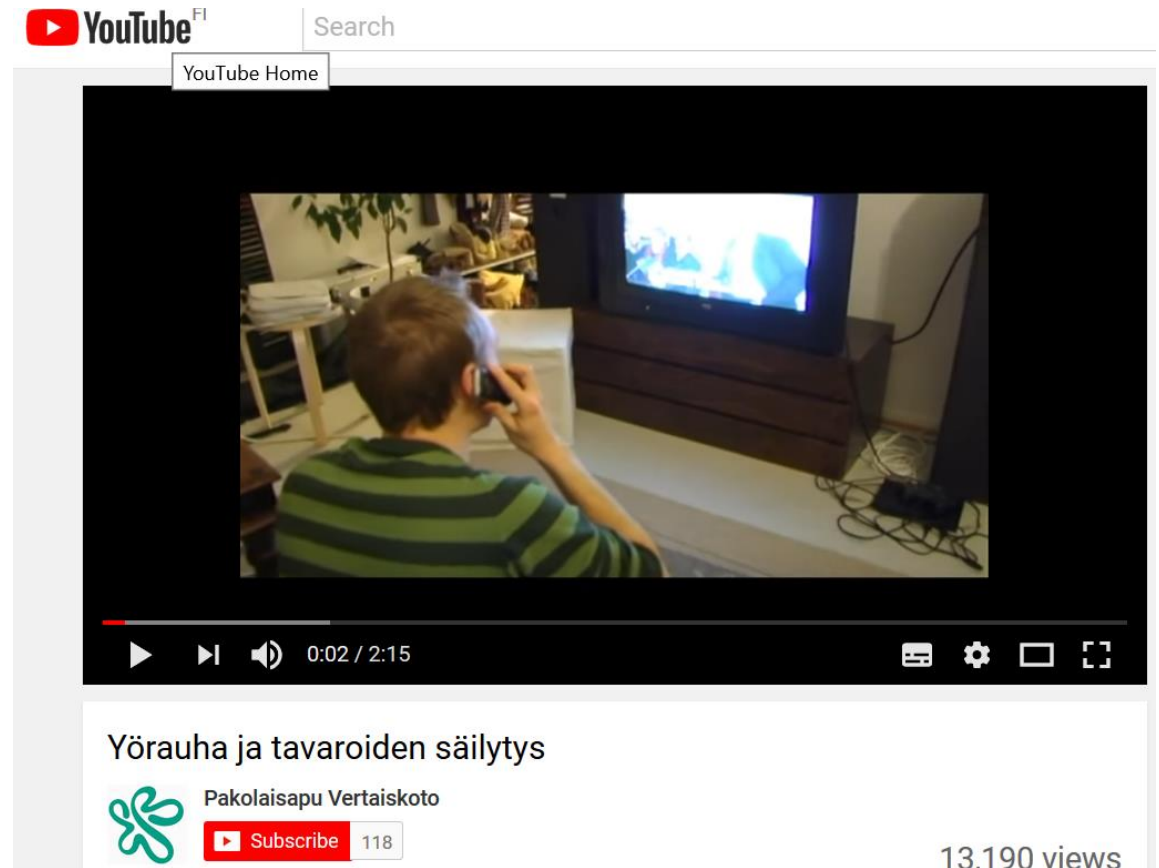
**Vammaisen ja pitkäaikaissaira
maahanmuuttajan opas**

Materiaalia järjestyssääntöjen käsittelyyn

KOTILO-hankkeen kuvalliset järjestyssäännöt



Pakolaisavun tuottama Yörauha video



Opastusta asumiseen

NAL:n asumisopas arabiaksi ja
selkosuomeksi



Orimattilan vuokratalot – Asumisoas maahanmuuttajille

[//www.youtube.com/watch?v=cQilrQnN62k](https://www.youtube.com/watch?v=cQilrQnN62k)

Nepton Google Sähköposti

Tube^{FI}

orimattilan vuokratalot video



Asumisopas maahanmuuttajille (Orimattilan vuokratalot)

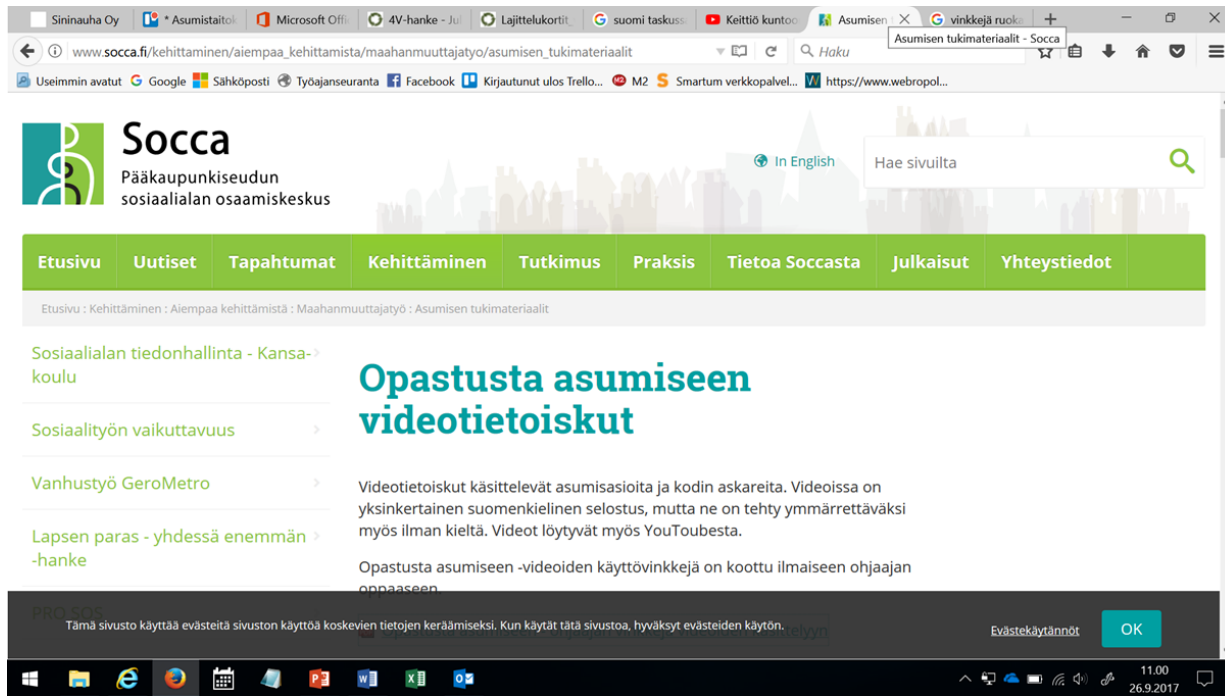
892 näyttökertaa

3 7 JAA ...

om86xx
Julkaistu 16.9.2016

TILAA 1,3 T.

Opastusta asumiseen SOCCA



The screenshot shows the Socca website (www.socca.fi) with the following content:

- Header:** Socca logo, "Pääkaupunkiseudun sosiaalialan osaamiskeskus", and a search bar.
- Navigation Menu:** Etusivu, Uutiset, Tapahtumat, Kehittäminen, Tutkimus, Praksis, Tietoa Soccasta, Julkaisut, Yhteystiedot.
- Breadcrumbs:** Etusivu > Kehittäminen > Aiempaa kehittämistä > Maahanmuuttajatyö > Asumisen tukimateriaalit
- Left Sidebar:**
 - Sosiaalialan tiedonhallinta - Kansa-koulu
 - Sosiaalityön vaikuttavuus
 - Vanhustyö GeroMetro
 - Lapsen paras - yhdessä enemmän -hanke
- Main Content:**

Opastusta asumiseen videotietoiskut

Videotietoiskut käsittelevät asumisasioita ja kodin askareita. Videoissa on yksinkertainen suomenkielinen selostus, mutta ne on tehty ymmärrettäväksi myös ilman kieltä. Videot löytyvät myös YouTubesta.

Opastusta asumiseen -videoiden käyttövinkkejä on koottu ilmaiseen ohjaajan oppaaseen.
- Footer:** A cookie consent banner at the bottom.

Tutustu videoihin

1. Liesi, jääkaappi ja mikro

Tutustutaan sähkölieden ja kaasulieden käyttöön, pestään liesituuletin, säilytetään ruokaa jääkaapissa, lämmitetään ruokaa ja puhdistetaan mikro.



Kodin kunnossapito

Heka:n 6 videota englanniksi asunnon kunnossapidosta:

vimeo [Join](#) [Log in](#) [Host videos](#) [Sell](#) [Watch](#)

heka presents [Upload](#)

Show results for

☒ Videos (6)
☐ On Demand (0)
☐ People (0)
☐ Channels (0)
☐ Groups (0)

Refine by:

Date uploaded
☒ Any
☐ Last 365 days
☐ Last 30 days
☐ Last 7 days
☐ Last 24 hours

Duration
☒ Any



A flat must have at least one fire alarm for each 60 m² of floor area.

Heka presents: Fire safety
Heka



3 years ago 0 0 01:06

Heka presents: Cleaning drain traps
Heka



Heka presents: Cleaning the bathroom floor ...
Heka



Heka presents: Cleaning the cooker hood
Heka



Heka presents: Sorting biowaste
Heka

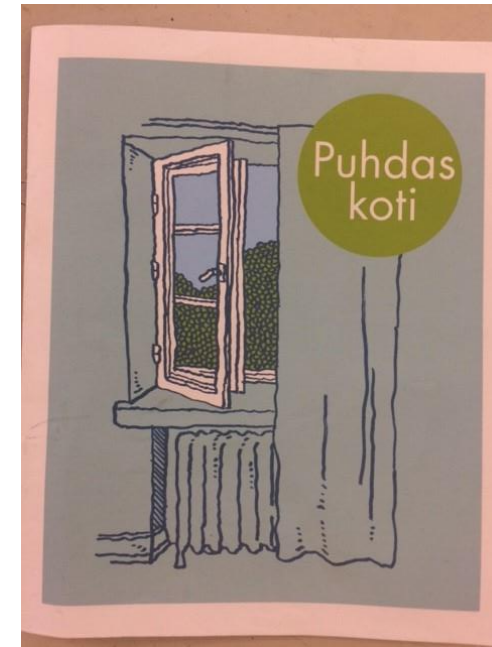


Heka presents: Ventilation ducts
Heka

Kodin kunnossapito



Kodin kunnossapito, videot, talouden hoito

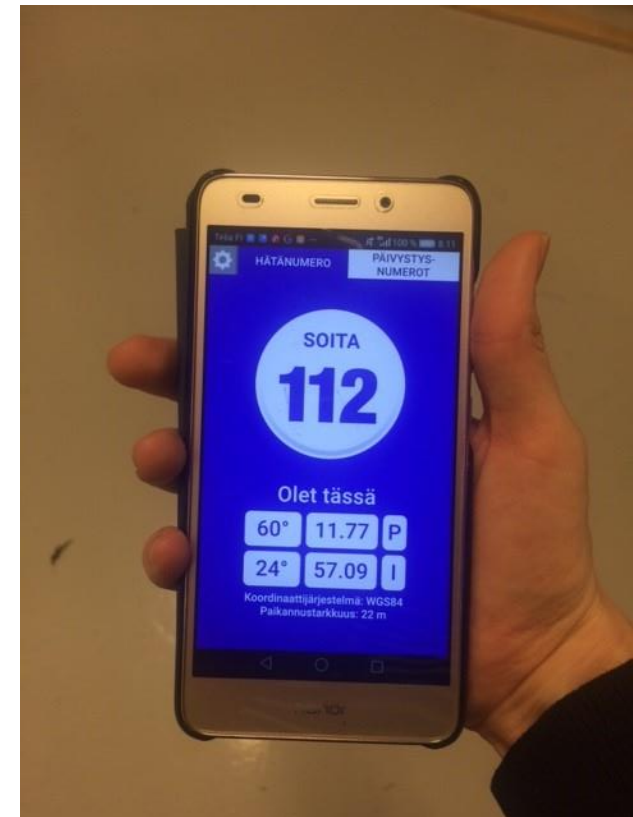


Paloturvallisuus

Pirkanmaan pelastuslaitoksen paloturvallisuutta
käsittelevät videot 8 eri kielellä

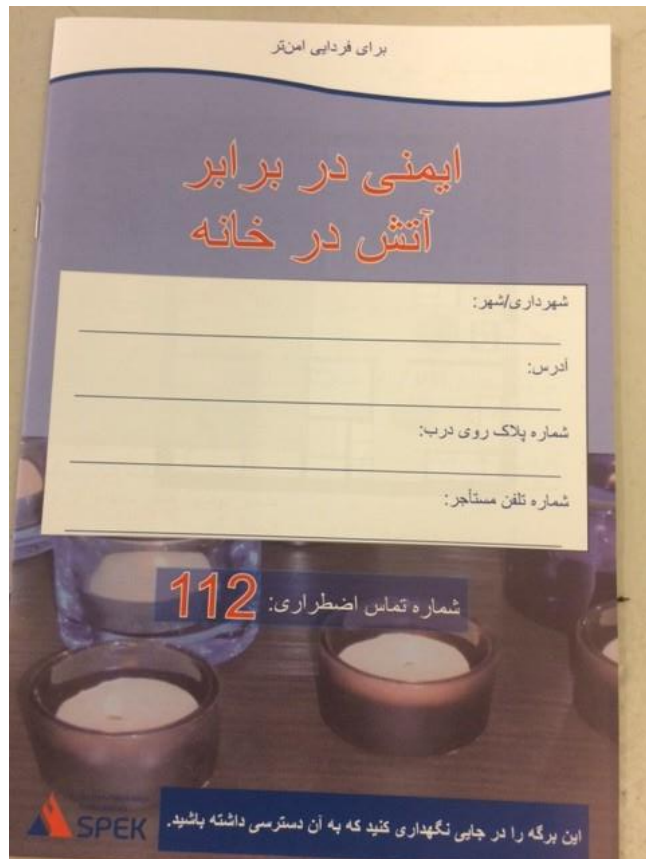


112 Suomi -mobiilisovellus



Paloturvallisuus

SPEK:n eri kieliset paloturvallisuus oppaat



Helsingin kaupungin pelastuslaitoksen osoitetarra koteihin

The image shows a white address label for the Helsingin kaupungin pelastuslaitos (Helsinki City Fire Department). It features a red circular logo with the text 'Yhdessä hyvään turvallisuuteen' (Together to good safety) and a silhouette of the city skyline. Below the logo, it says 'Helsingin kaupungin pelastuslaitos', 'Turvallisuuskouluttajat', and 'www.hel.fi/pel'. To the right of the logo, there are five lines for personal information: 'Nimi' (Name), 'Osoite, kerros' (Address, floor), 'Kaupunginosa, kunta' (City district, municipality), 'Ulko-oven koodi' (Front door code), and 'Puhelinnumero' (Phone number). At the bottom right, it says 'Yleinen hätänumero: 112' (General emergency number: 112). The label has a red border at the bottom and a red silhouette of the city skyline on the right side.

Jätteiden lajittelu

4 V: jätelajittelukortit



Lounais-Suomen jätehuollon lajitteluohjeet

[JÄTTEEN VASTAANOTTO](#) [KIINTEISTÖN JÄTEHUOLTO](#) [HINNAT](#) [NEUVONTA](#) [YRITYS JA YMPÄRISTÖ](#) [ASIOINTI](#)

TILAAMO

0,00 €

OSTOSKORI KASSALLE

NEUVONTA

Jätteiden ABC

Biojäte tutuksi

Poistotekstiilit keräykseen

Tapahtumakalenteri

Tilaa neuvontaa

Tilaamo

Asukaslehdet

Esitteet

Hautausmaan lajittelutarrat

Historiikit

Lajittelutarrat

Lajittelutaulut

Rappulaput

Vuosikatsaukset

Kompostointi

Usein kysyttyä

LAJITTELUOHJEET

TS ja Roushi vast nyt Lounais-Suomen Jätehuolto - LSJH

Lajitteluohjeet-esite

0,00 €

Lajitteluohjeet-esitteestä löydät lajitteluohjeet kodin jätteille ja niiden vastaanottopaikat yhteystietoineen.

Kieli Valitse

1 LISÄÄ OSTOSKORIIN

Tuoteryhmä: Esitteet

KUVAUS LISÄTIEDOT

Kuvaus

Lajitteluohjeet-esitteestä löydät lajitteluohjeet kodin jätteille ja niiden vastaanottopaikat yhteystietoineen. Lajitteluohjetta on saatavilla viidellä eri kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, venäjäksi ja arabiksi.

Esite on 8-sivuinen, taitettu A5.

PDF Lajitteluohjeet FIN

PDF Lajitteluohjeet SWE

PDF Lajitteluohjeet EN

PDF Lajitteluohjeet RUS

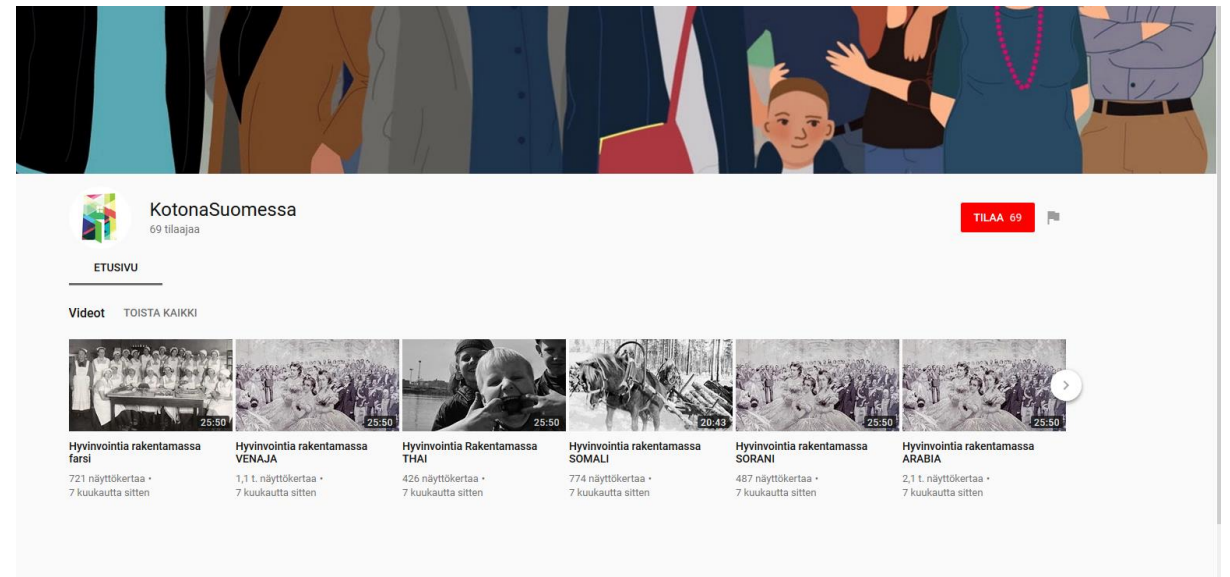
PDF Lajitteluohjeet ARAB

Yhteiskuntatietoutta

- Suomi taskussa: videoita kotoutumisen tueksi: kaupassakäynti, toimeentulotuen hakeminen

SUOMI  **TASKUSSA**

- Kotona Suomessa –hankkeen Hyvinvointia rakentamassa videot kuudella kielellä



Kokemuksia osallistujilta kunnista

vihreä=mielenkiintoinen, punainen= tylsä



Kiitos!



**TURVAPAIKKA-,
MAAHANMUUTTO- JA
KOTOUTTAMISRAHASTO**

Euroopan unionin tuella